

CONSELL COMARCAL
DEL RIPOLLÈS



Conflent Canigó
Communauté de communes

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ RELATIU
ALS PROJECTES TRANSFRONTERERS**

**« CAMÍ DELS ORÍGENS » i « MAPA
TURÍSTIC RIPOLLÈS-CONFLENT »**

REUNITS:

D'una banda, el Sr. Jean Castex, president de la Communauté de communes Conflent Canigó amb adreça a Château Pams - Route de Ria - 66500 PRADES,

I de l'altra

El Sr. Joan Manso i Bosoms, president del Consell Comarcal del Ripollès, amb adreça al Carrer Progrés, núm. 22, de Ripoll, 17500, representat pel seu president,

MANIFESTEN:

Primer. Que les comarques del Conflent i del Ripollès tenen una relació molt antiga, documentada des dels moments fundacionals de Catalunya, quan a ambdós territoris governaven les mateixes famílies comtals que, des dels Pirineus, afrontaven els reptes i esperances d'un nou país. A més, les dues comarques comparteixen, a més, economia, formes de vida i una mateixa tradició.

Segon. Que la voluntat de reforçar els lligams d'amistat i de cooperació entre el Conflent i el Ripollès es basa en les bones

**CONVENTION DE COLLABORATION
RELATIVE AUX PROJETS
TRANSFRONTALIERS**

**« CAMÍ DELS ORÍGENS » et « CARTE
TOURISTIQUE RIPOLLÈS-CONFLENT »**

ENTRE LES SOUSSIGNES :

D'une part, M Jean Castex, président de la Communauté de communes Conflent Canigó sis à Château Pams - Route de Ria - F 66500 PRADES,

Et d'autre part

M. Joan Manso i Bosoms, président du *Consell Comarcal del Ripollès*, sis Carrer Progrés, núm. 22, E 17500 RIPOLL

ARRETENT :

Premièrement. Que les *comarques* du Conflent et du Ripollès ont une relation très ancienne, documentée depuis les époques fondatrices, quand les deux territoires étaient gouvernés par les mêmes familles comtales qui depuis les Pyrénées affrontaient les défis et les espérances d'un nouveau pays. De plus les deux comarques partagent, une économie, une manière de vivre et une même tradition.

Deuxièmement. Que la volonté de renforcer les liens d'amitié et de coopération entre le Conflent et le Ripollès se base sur les bonnes relations que

relacions que mantenen ambdós territoris i en la possibilitat d'enriquir-se mútuament, ja que es tracta de dues col·lectivitats territorials plurimunicipals de dimensió similars, que gaudeixen d'un mateix origen històric, d'una mateixa llengua i cultura, d'un teixit associatiu fort i d'una mateixa tipologia geogràfica.

Tercer. Que en data 5 d'octubre de 2013 es va subscriure el conveni d'agermanament entre *Communauté de Communes du Conflent* i el Consell Comarcal del Ripollès, amb l'objectiu d'afavorir l'apropament dels habitants de les dues col·lectivitats territorials, aprofundir en l'organització dels serveis municipals i supramunicipals respectius, desenvolupar projectes comuns que permetin compartir la vida social de les dues col·lectivitats territorials, propiciar trobades de càrrecs electes, agents econòmics i socials, responsables associatius, afavorir iniciatives i impulsar accions en l'àmbit de la joventut, desenvolupar activitats econòmiques i afavorir els fluxos entre els dos territoris, estimular la promoció turística, sostenir l'intercanvi i la creació cultural i artística, ajudar a la creació i al desenvolupament d'intercanvis a l'àmbit de l'educació, facilitar les manifestacions esportives organitzades a les nostres col·lectivitats territorials i, especialment, promoure intercanvis que facilitin els mitjans per a la participació en esdeveniments conjunts.

Quart. Que, en el marc del conveni d'agermanament mencionat, es va crear el Comitè d'enllaç, un òrgan paritari integrat per membres de les dues col·lectivitats territorials i membres de la societat civil, per tal de coordinar les diferents accions i iniciatives.

maintiennent les deux territoires et la possibilité de s'enrichir mutuellement, compte-tenu qu'il s'agit de collectivités territoriales pluri-municipales de dimension similaires, qui proviennent d'une même origine historique, d'une même langue et culture, d'un tissu associatif fort et d'une même typologie géographique.

Troisièmement. Que en date du 5 octobre 2013 il a été souscrit une convention de jumelage entre la Communauté de Communes du Conflent et le *Consell Comarcal del Ripollès*, avec l'objectif de favoriser le rapprochement des habitants des deux collectivités territoriales, d'approfondir l'organisation des services municipaux et supra-municipaux respectifs, développer des projets communs qui permettent de partager la vie sociale des deux collectivités, inciter aux rencontres d'élus, d'agents économiques et sociaux, responsables associatifs, favoriser les initiatives et impulser des actions dans le domaine de la jeunesse, développer les activités économiques et favoriser les flux entre les deux territoires, stimuler la promotion touristique, soutenir l'échange et la création culturelle et artistique, aider à la création et au développement d'échanges dans le domaine éducatif, faciliter les manifestations sportives organisées dans nos collectivités territoriales et, spécialement, promouvoir les échanges qui facilitent les moyens mis en œuvre pour la participation à des événements conjoints.

Quatrièmement. Que, dans le cadre de la convention de jumelage, a été créé un comité de liaison, un organe paritaire intégré par des membres des deux collectivités territoriales et des membres de la société civile, afin de coordonner les différentes actions et initiatives.

És precisament en el marc d'aquests comitès d'enllaç que s'han anat celebrant durant els darrers anys que ha sorgit la necessitat de tirar endavant diversos projectes transfronterers, com són el "Camí dels orígens" i el disseny, edició i impressió del "fullet turístic Ripollès-Conflent".

Cinquè. El primer dels projectes esmentats en l'apartat anterior suposa la creació d'un camí de muntanya per relligar indrets d'interès turístic i històric de les dues comarques, enllaçarà Ripoll amb Rià, (lloc on va néixer Guifré el Pelós), rememorant els orígens de Catalunya. Pel què fa al recorregut del camí, aquest passarà per enclavaments tan emblemàtics com la portella de Mentet, el Santuari de Núria i el Monestir de Santa Maria de Ripoll (on està enterrat Guifré).

Sisè. El segon dels projectes esmentats al punt quart inclou el disseny, edició i impressió d'un fullet turístic de les dues comarques, on aparegui el mapa en una única cara, per tal que es visualitzi que les dues comarques estan unides territorialment, i en l'altra cara del mapa hi apareixerien els principals llocs d'interès turístic.

C'est précisément dans le cadre de ces comités de liaisons qui se sont tenus durant les dernières années qu'a émergé la nécessité de réaliser divers projets transfrontaliers, tels le "Camí dels orígens" (chemin des origines), la conception et l'édition et l'impression du prospectus touristique « Ripollès-Conflent ».

Cinquièmement. Le premier des projets cité dans le chapitre suppose la création d'un chemin de montagne pour relier les lieux d'intérêt touristiques et historiques des deux comarques, rejoindre Ria (où est né Guifré el Pelós) à Ripoll rappelant les origines de la Catalogne. En ce qui concerne le tracé du chemin, celui-ci passera par des lieux emblématiques, la Portelle de Mantet, le Sanctuaire de Núria et le Monastère de Santa Maria de Ripoll (où est enterré Guifré).

Sixièmement. Le second projet cité au point n° 4 comprend le graphisme, l'édition et l'impression d'un dépliant touristique des deux comarques, où figurera la carte en une seule face afin que l'on visualise que les deux comarques soient unies territorialement, et sur l'autre face de la carte figureront les principaux lieux d'intérêt touristique.

D'acord amb l'esmentat,

CONVENEN:

Primer: Objecte del conveni

L'objectiu d'aquest conveni és establir els acords a dur a terme i cofinçar la redacció del projecte "Camí dels orígens" i el disseny, edició i impressió del "fullet turístic Ripollès-Conflent", actuacions que han sorgit en el marc de l'agermanament les dues comarques

Segon: Finançament de les despeses i distribució

Les actuacions previstes estan finançades parcialment per la subvenció Eurodistricte per al desenvolupament de projectes de cooperació a l'Espai Català Transfronterer, corresponent a l'any 2017, que va ser atorgada al Consell Comarcal del Ripollès per Resolució del Secretari General del Departament de la Presidència de la Generalitat de Catalunya, de data 18/12/2017.

El Consell Comarcal del Ripollès ha sol·licitat diversos pressupostos per a l'execució de les actuacions previstes a l'article 1 del present conveni. Les actuacions seran facturades íntegrament a nom del Consell Comarcal del Ripollès.

Pel què fa a la part no subvencionada, serà cofinançada per les dues comarques, a parts iguals.

El detall del finançament de les actuacions que inicialment es preveu és el que es detalla a continuació:

En accord avec ce qui précède,

IL EST CONVENU:

Premier: Objet de la convention

L'objectif de cette convention est d'établir les accords pour réaliser et cofinancer la rédaction du projet "Camí dels orígens" et la conception, l'édition et l'impression du dépliant touristique "Ripollès-Conflent", actions qui sont nées dans le cadre du jumelage des deux comarques.

Second: Financement des dépenses et distribution

Les actions prévues étant financées partiellement par la subvention Eurodistrict pour le développement de projets de coopération dans l'Espace Catalan Transfrontalier, correspondant à l'année 2017, qui a été octroyé au *Consell Comarcal del Ripollès* par Résolution du Secrétaire Général du Département de la Présidence de la *Generalitat de Catalunya*, en date du 18/12/2017.

Le *Consell Comarcal del Ripollès* a sollicité divers devis pour l'exécution des actions prévues à l'article 1 de la présente convention. Les actions seront facturées intégralement au nom du *Consell Comarcal del Ripollès*.

Pour ce qui est de la part non subventionnée, elle sera cofinancée par les deux comarques, à parts égales.

Le détail du financement des actions qui sont initialement prévues sont détaillés comme suit :

Detall de l'actuació <i>Désignation</i>	Actuació <i>Action</i>	Cost previst actuació <i>Coût prévu de l'action</i>	Subvenció Eurodistricte <i>Subvention Eurodistrict</i>	Quantitat a aportar per Comunitat de Communes <i>Quantité apportée par Communauté de Communes</i>	Quantitat a aportar per Consell Comarcal <i>Quantité apportée par le Consell Comarcal</i>
Fullet turístic/ Dépliant touristique Ripollès- Conflent	Disseny fullet/ Conception du dépliant Ripollès Conflent	2.662,00€	1.358,28€	651,86€	651,86€
	Impressió Impression	1.177,33€	600,73€	288,30€	288,30€
Projecte /Projet camí dels origens	Redacció del projecte/ Rédaction du projet	4.700,00€	2.040,99€	1 329,50€	1 329.61€
TOTAL		8 539,33€	4.000,00 €	2 269.66€	2 269,67€

Tercer. Termini d'execució de les actuacions

D'acord amb l'Ordre PRE/60/2017, d'11 d'abril, per la qual s'aproven les bases reguladores del procediment per a la concessió de subvencions pluriennals Eurodistricte, el termini d'execució de les actuacions és el 22/06/2018. Per tant, hauran d'estar executades totalment en la data esmentada.

Quart. Pagament de les despeses

La Communauté de Communes Conflent Canigó pagarà al Consell Comarcal del Ripollès la part que li pertorqui, d'acord amb el quadre de l'apartat anterior, abans del 30 de juny de 2018.

Troisième. Délai d'exécution des actions

En accord avec l'Ordre PRE/60/2017, du 11 avril, par lequel sont approuvées les bases régulatrices du processus pour la concession de subventions pluriannuelles de l'Eurodistrict, le délai d'exécution des actions est au 22/06/2018. De ce fait elles devront être exécutées totalement à la date citée.

Quatrième. Paiement des dépenses

La Communauté de Communes Conflent Canigó paiera au *Consell Comarcal del Ripollès* la part qui lui correspond, en accord avec le tableau du chapitre antérieur avant le 30 de juin 2018.

El Consell Comarcal del Ripollès pagarà als diferents proveïdors les factures corresponents a les actuacions objecte del present conveni.

Cinquè. Liquidació definitiva de les despeses

Una vegada executades les accions descrites i rebudes les factures corresponents, si és el cas que la despesa efectivament realitzada sigui superior a la prevista a l'apartat segon del present conveni, el Consell Comarcal efectuarà una liquidació definitiva de les despeses, que serà comunicada a la Communauté de Communes del Conflent.

En cas que les despeses realitzades siguin superiors a les del quadre previst a l'apartat segon, la Communauté de Communes Conflent Canigó satisfarà la part que li correspongui al Consell Comarcal del Ripollès, en el termini màxim de 2 mesos des de la data de recepció de la liquidació definitiva.

En cas que les despeses realitzades siguin inferiors a les del quadre previst a l'apartat segon, el Consell Comarcal del Ripollès li retornarà la part que correspongui en el termini màxim de 2 mesos des de la data de recepció de la liquidació definitiva.

Sisè: Durada del conveni

Aquest conveni tindrà vigència fins el 31 de desembre de 2018.

Le *Consell Comarcal del Ripollès* paiera aux différents fournisseurs les factures correspondantes aux actions objet de la présente convention.

Cinquième. Liquidation définitive des dépenses

Une fois exécutées les actions décrites et reçues les factures correspondantes, si le cas est que la dépense effectivement réalisée soit supérieure à celle prévue au chapitre second de la présente convention, le *Consell Comarcal* effectuera une liquidation définitive des dépenses, qui sera communiquée à la Communauté de Communes Conflent-Canigó.

En cas que les dépenses réalisées soient supérieures à celles du tableau prévu au chapitre, la Communauté de Communes Conflent Canigó règlera la part qui lui correspond au *Consell Comarcal del Ripollès*, dans un délai de 2 mois maximum dès réception de la liquidation définitive.

En cas que les dépenses réalisées soient inférieures à celles du tableau prévu au chapitre second le Consell Comarcal del Ripollès retournera la part qui lui correspond dans un délai maximum de 2 mois dès réception de la liquidation définitive.

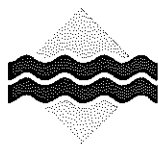
Sixième: Durée de la convention

Cette convention sera valide jusqu'au 31 décembre 2018.

A Ripoll, 09/03/2018

Joan Manso i Bosoms
President del Consell Comarcal del Ripollès

Jean Castex
Président de la Communauté de
Communes Conflent-Canigó
*P/O de Vice-Président
délégué à la culture
B. LOUPIEN*



**CONSELL COMARCAL
DEL RIPOLLÈS**

